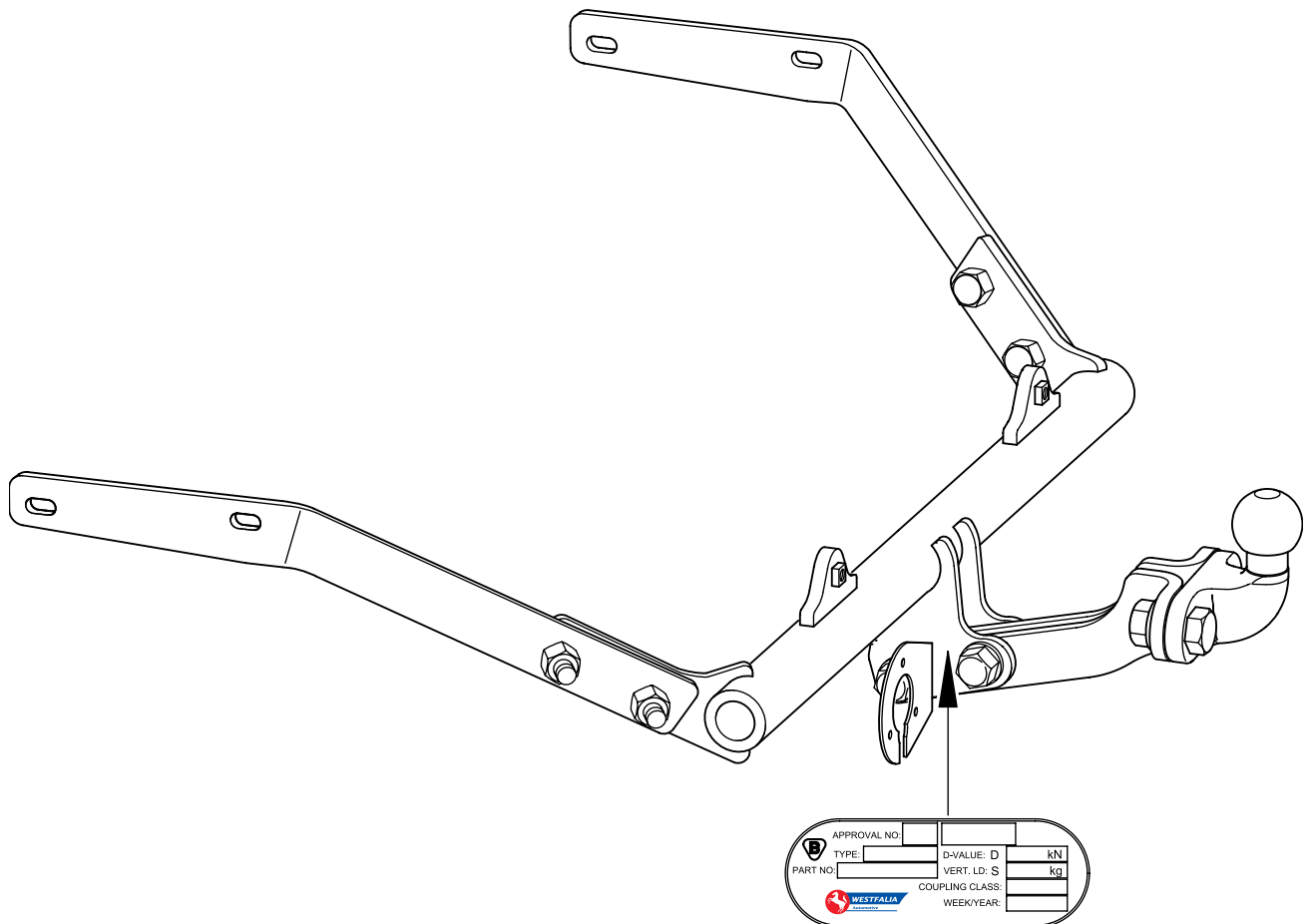


- D** Montage- und Betriebsanleitung
- F** Notice de montage et d'utilisation
- GB** Installation and Operating Instructions





# Anhängevorrichtung (Kupplungskugel mit Halterung)

ohne Elektrosatz

Hersteller: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-Bestell - Nr.: 304 094

Genehmigungsnummer nach Richtlinie 94/20/EG: **e13 00-2325**

Klasse: **F** Typ: **304 094**

Technische Daten : maximaler D-Wert: **7,8 kN**  
maximale Stützlast: **70 kg**

**Verwendungsbereich:** Fahrzeughersteller: **Citroën, Peugeot**  
Modell: **Berlingo, Kasten / Kombi, Multispace**  
**Partner, Kasten / Kombi**  
Typbezeichnung: **M?????, G?????, 5?????**

## Allgemeine Hinweise:

Für den **Fahrbetrieb** sind die **Angaben des Fahrzeugherstellers** bzgl. Anhängelast und Stützlast **maßgebend**, wobei die Werte der Anhängevorrichtung nicht überschritten werden dürfen.

Formel für D-Wert-Ermittlung: 
$$\frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Die Anhängevorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muß den Straßenverhältnissen angepaßt erfolgen. Beim Betrieb verändern sich die Fahreigenschaften des Fahrzeuges. Die Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers ist zu beachten.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten. Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten. Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

## Montagehinweise:

Die Anhängevorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur **von Fachpersonal montiert** werden. Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängevorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

**Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz** am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängevorrichtung **entfernen**. Blanke Karosseriestellen sowie Bohrungen mit Rostschutzfarbe versiegeln.

## Betriebshinweise:

Sämtliche Befestigungsschrauben der Anhängevorrichtung nach ca. 1000 Anhänger - km mit den vorgeschriebenen Anziehdrehmomenten nochmals nachziehen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. die Westfalia "SSK" benutzt, muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den jeweiligen Betriebsanleitungen beachten.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängevorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängevorrichtung um 16,5 kg.

**Montageanleitung :**

- 1.) Das Reserverad demontieren. Den markierten Bereich in der Mitte des hinteren Stoßfängers von unten ausschneiden.
- 2.) Das KmH - Grundteil " 1 " in den Stoßfänger bringen und bei " a " lose mit dem Heckabschlußblech anhand der Skt.-Schrauben M 8 x 25 und Scheiben 8,5 x 24 x 2 verschrauben.
- 3.) Die Distanzrohre " 16 " von außen in die Längsträger bei " b " einsetzen und mit den Skt.-Schrauben M 10 x 95, Scheiben 10,5 x 30 x 3 und Skt.-Mutter M 10 von innen lose mit den Distanzplatten " 15 " und den Streben " 2 " links und " 3 " rechts verschrauben.
- 4.) Die Streben " 2 " und " 3 " von außen lose mit den Seitenteilen des Grundteiles bei " c " anhand der Skt.-Schrauben M 10 x 30, Scheiben 10,5 x 30 x 3 und Skt.-Mutter M10 verschrauben.
- 5.) Falls sich das Endrohr der Abgasanlage zu nah an der KmH befindet, muß der Endschalldämpfer gedreht werden. Hierzu muß die Schelle, die um den Endschalldämpfer gelegt ist, gelöst werden. Auch die Schelle, die um die Verbindungsstelle direkt vor dem Endschalldämpfer gelegt ist, muß gelöst werden. Nun den Endschalldämpfer von der KmH wegdrehen. Die Schellen wieder festschrauben. Falls erforderlich den Stoßfänger um das Endrohr freischneiden.
- 6.) Die Winkel " 2 " und " 3 " innen zwischen die Verbindungsbleche des Querträgers " 1 " führen. Die Distanzrohre " 5 " mittig zwischen den Winkeln " 2 " und " 3 " führen .
- 7.) Den Steckdosenhalter " 6 " an die linke vordere Bohrung führen und mit den Schrauben M12x70, Scheiben 13x24x2,5 und den Mutter M12 bei " d " verbinden.

Die Flanschkuigel " 4 " an die Verbindungen " 2 " und " 3 " führen und mit den Schrauben M16x45, Scheiben 17x30x3 und Mutter M16 verschrauben.

Die Scheiben 17x30x3 werden unter den Mutter M16 positioniert.

- 8.) Die KmH mit den Einzelkomponenten ausrichten und alle Schrauben bzw. Mutter gleichmäßig fest anziehen.

Anzugsdrehmoment bei "d" für	M 12 = 95 Nm, (Festigkeitsklasse 10.9/10)
Anzugsdrehmoment bei "b" und "c" für	M 10 = 40 Nm, (Festigkeitsklasse 8.8/8)
Anzugsdrehmoment bei "a" für	M 8 = 30 Nm, (Festigkeitsklasse 10.9/10)
Anzugsdrehmoment für	M 16 = 170Nm, (Festigkeitsklasse 8.8/8)

- 9.) Reserverad wieder einsetzen.

Änderungen vorbehalten.

# **F** Attelage sans kit électrique

Marque: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Référence Westfalia : 304 094

Numéro d'autorisation selon directive 94/20/CE : **e13 00-2325**  
Classe : **F** Type : **304 094**  
Caractéristiques techniques : Valeur D maxi : **7,8 kN**  
Charge sur timon maxi : **70 kg**

**Domaine d'application:** Constructeur automobile : **Citroën, Peugeot**  
Modèle : **Berlingo, Kasten / Kombi, Multispace**  
**Partner, Kasten / Kombi**  
Désignation du type : **M?????, G?????, 5?????**

## **Généralités :**

Pour l'**utilisation sur route**, il convient de **prendre en compte les indications du constructeur** relatives à la charge remorquée et à la charge sur timon, les valeurs autorisées pour l'attelage ne devant pas être dépassées.

Formule pour la détermination de la valeur D :

$$\frac{\text{charge remorquée [kg]} \times \text{PTR [kg]}}{\text{charge remorquée [kg]} + \text{PTR [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite. L'utilisation doit être adaptée aux conditions de la circulation. Les propriétés routières du véhicule sont modifiées par l'utilisation de l'attelage. Les instructions d'utilisation du constructeur doivent être respectées.

Les points de fixation homologués en série par le constructeur sont respectés.

Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.

Cette notice de montage et d'utilisation doit être jointe aux documents du véhicule.

## **Indications pour le montage :**

L'attelage est un élément de sécurité et doit être **monté exclusivement par un personnel qualifié**.

Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

**Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement** sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage. Enduire les surfaces nues de la carrosserie ainsi que les orifices d'une peinture anticorrosion.

## **Indications pour l'utilisation :**

Resserrer l'ensemble des vis de fixation de l'attelage au couple de serrage prescrit au bout d'environ 1000 km avec l'attelage.

Nettoyer et graisser régulièrement la boule d'attelage. Toutefois, si des équipements de stabilisation tels que Westfalia „SSK“ sont utilisés, la boule d'attelage doit être exempte de graisse. Respecter les indications données dans les différentes notices d'utilisation.

Dès que le diamètre de la boule d'attelage atteint en un endroit quelconque 49,0 mm ou moins, l'attelage ne doit plus être utilisé pour des raisons de sécurité.

Le poids à vide du véhicule augmente de 16,5 kg après le montage de l'attelage.

## Instructions de montage:

- 1.) Démontez la roue de secours. Découpez par en bas la zone marquée au milieu de l'amortisseur de chocs arrière.
- 2.) Monter la pièce de base KmH " 1 " dans l'amortisseur de chocs et sur " a " visser, sans serrer, la tôle de fermeture du hayon en utilisant les vis à tête hexagonale M 8 x 25 et les rondelles 8,5 x 24 x 2.
- 3.) Placer les tubes d'écartement "16" de l'extérieur sur "b" dans le longeron et visser de l'intérieur, sans serrer, les plaques entretoises "15" et les barres de raccordement gauche "2" et "3" droite en utilisant les vis à tête hexagonale M 10 x 95, les rondelles 10,5 x 30 x 3 et les écrous hexagonaux M 10.
- 4.) Visser, sans serrer, les barres de raccordement "2" et "3" de l'extérieur sur les pièces latérales de la pièce de base sur "c" en utilisant les vis à tête hexagonale M 10 x 30, les rondelles 10,5 x 30 x 3 et les écrous hexagonaux M 10.
- 5.) Si le tuyau final du dispositif d'échappement se trouve trop près de l'attelage, il convient de faire pivoter le silencieux final. Le collier placé autour du silencieux final doit alors être desserré. Le collier placé autour de la jonction, directement devant le silencieux final, doit lui aussi être desserré. Le silencieux final de l'attelage peut ensuite être pivoté vers l'extérieur. Revisser les colliers. Si nécessaire, découper le pare-chocs autour du tuyau final.
- 6.) Introduire les équerres "2" et "3" à l'intérieur, entre les tôles de liaison de la traverse "1". Insérer les tubes d'écartement "5" au centre, entre les équerres "2" et "3".
- 7.) Positionner le support de prise électrique "6" dans l'alésage gauche arrière des vis M12x70, des rondelles 13x24x2,5 et des écrous M12 sur "d".

Relier la boule bridée "4" aux liaisons "2" et "3", puis fixer à l'aide des vis M16x45, des rondelles 17x30x3 et des écrous M16. Les rondelles 17x30x3 sont positionnées sous les écrous M16.

- 7.) Aligner la pièce KmH et les divers composants et serrer à fond uniformément toutes les vis et tous les écrous.

Couple de serrage sur "d" pour	M 12 = 95Nm (classe de résistance 10.9/10)
Couple de serrage sur "b" et "c" pour	M 10 = 40 Nm (classe de résistance 8.8/8)
Couple de serrage sur "a" pour	M 8 = 30Nm (classe de résistance 10.9/10)
Couple de serrage pour	M 16 = 170Nm (classe de résistance 8/8)

- 8.) Remonter la roue de secours

Tous droits de modifications réservés.



# Towing hitch Without electrical set

Manufacturer: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia order no.: 304 094

Approval no. as per Guideline 94/20/EC:	<b>e13 00-2325</b>
Class: <b>F</b>	Model: <b>304 094</b>
Technical data:	Maximum D-value: <b>7,8 kN</b>
	Maximum nose weight: <b>70 kg</b>

<b>Area of application:</b>	Vehicle manufacturer: <b>Citroën, Peugeot</b>
	Model: <b>Berlingo, Kasten / Kombi, Multispace Partner, Kasten / Kombi</b>
	Model designation: <b>M?????, G?????, 5?????</b>

## General information:

The **vehicle manufacturer's specifications** regarding trailer load and nose weight are **decisive** for driving, and the values specified for the towing hitch must not be exceeded.

Formula for D-value: 
$$\frac{\text{trailer load [kg]} \times \text{vehicle total weight [kg]}}{\text{trailer load [kg]} + \text{vehicle total weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

The towing hitch serves for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load carriers approved for attachment to the towing hitch. Any use other than that specified is prohibited. Driving with a trailer must be adapted to the road conditions. The vehicle's handling is affected when a trailer is being towed. Follow the vehicle manufacturer's instructions.

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

## Installation instructions:

The towing hitch is a safety component and must only be installed **by qualified personnel**. Any alteration or conversion to the towing hitch is prohibited, and would lead to cancellation of design certification.

**Remove insulating compound and underseal** from vehicle (if present) in the area of the mating surfaces of the towing hitch. Seal any bare bodywork and bores with anti-corrosive paint.

## Operating instructions:

Again tighten all securing bolts of the towing hitch after approx. 1000 trailer km, observing specified tightening torques.

The towing hitch must be kept clean and greased. However, if a stabilisation device, e.g. Westfalia "SSK", is used, the towing hitch must be free from grease. Follow the instructions in the relevant operating instructions.

As soon as the towing hitch diameter is 49.0 mm or less at any point, it must no longer be used for safety reasons.

After the towing hitch is fitted, the empty weight of the vehicle increases by 16,5 kg.

## Installation Instructions:

- 1.) Remove spare wheel. Cut out the marked area at the centre of the rear bumper from underneath.
- 2.) Insert the CBB - basic component "1" in the bumper and screw it onto the rear wall at point "a", but do not tighten, with the hexagon bolts M 8 x 25 and washers 8.5 x 24 x2.
- 3.) Insert the spacing pipe "16" into the chassis beam from the outside at point "b" and, from the inside, screw it onto the spacing plates "15" and the struts "2" and "3" loosely both on the left and right-hand sides using the hexagon bolts M 10 x 95, washers 10.5 x 30 x 3 and hexagon nuts M 10.
- 4.) From the outside, screw the struts "2" and "3", but do not tighten, onto the side sections of the basic component at point "c" using the hexagon bolts M 10 x 30, washers 10.5 x 30 x 3 and hexagon nuts M10.
- 5.) If the exhaust-pipe end of the exhaust system is too close to the trailer hitch, the end muffler has to be rotated. To do so, the clip that is around the end muffler has to be released. The clip around the connection points also has to be released. Rotate the end muffler away from the trailer hitch. Tighten the clips again. If necessary, cut away the bumper around the exhaust-pipe end.
- 6.) Place the brackets "2" and "3" inside between the connecting plates of the cross brace "1". Place the spacer tubes "5" in the middle between the brackets "2" and "3".
- 7.) Guide the socket holder "6" to the left front bore hole and attach them by means of the M12x95 bolts, 13x24x2.5 washers and the M12 nuts, at point "d"

Position the flange ball "4" at connection "2" and "3", and bolt it using the M16x45 bolts, 17x30x3 washers and M16 nuts.

The 17x30x3 washers are placed underneath the M16 nuts.

- 6.) Insert the tow bar "4" between the connection plates of the basic component and screw it on, but do not tighten, at point "d" using the hexagon bolts M 12 x 70, washers 13 x 24 x 2 and hexagon nuts. The socket holder "5" must also be screwed on at the left-hand side either at the front or back.
- 7.) Align the CBB with the individual components and tighten all bolts and nuts evenly.

Tightening torque at "d" for	M 12 =	95 Nm, (strength class 10.9/10)
Tightening torque at "b" and "c" for	M 10 =	40 Nm, (strength class 8.8/8)
Tightening torque at "a" for	M 8 =	30 Nm, (strength class 10.9/10)
Tightening torque for	M 16 =	170 Nm, (strength class 8/8)

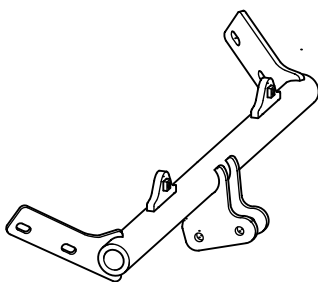
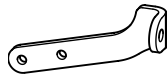
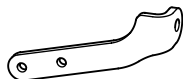



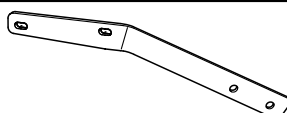
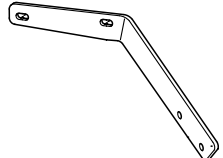














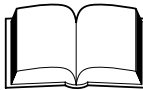
- 8.) Put the spare wheel back in place.

Subject to change.

**D** Lieferumfang der Anhängervorrichtung

**F** Pièces comprises dans la fourniture de l'attelage

**GB** Scope of delivery of towing hitch

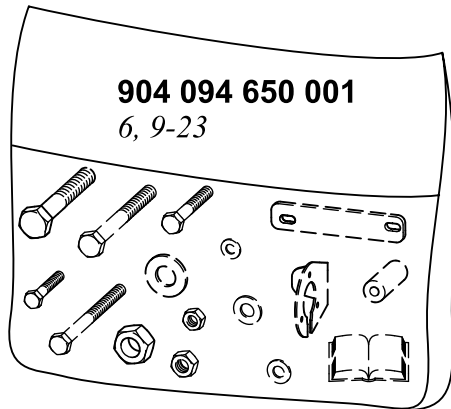
1	1x	
2	1x	
3	1x	
4	1x	
5	2x	
6	1x	
7	1x	
8	1x	
9	4x	
10	4x	 15,8x10,2x51,5
11	2x	 M16x45 (8.8)
12	2x	 M12x70 (10.9)
13	4x	 M10x95 (8.8)
14	4x	 M10x30 (8.8)
15	2x	 M8x25 (10.9)
16	2x	 17x30x3
17	3x	 13x24x2
18	12x	 10,5x30x3
19	2x	 8,5x24x2
20	2x	 M16 (8)
21	2x	 M12 (10)
22	8x	 M10 (8)
23	1x	

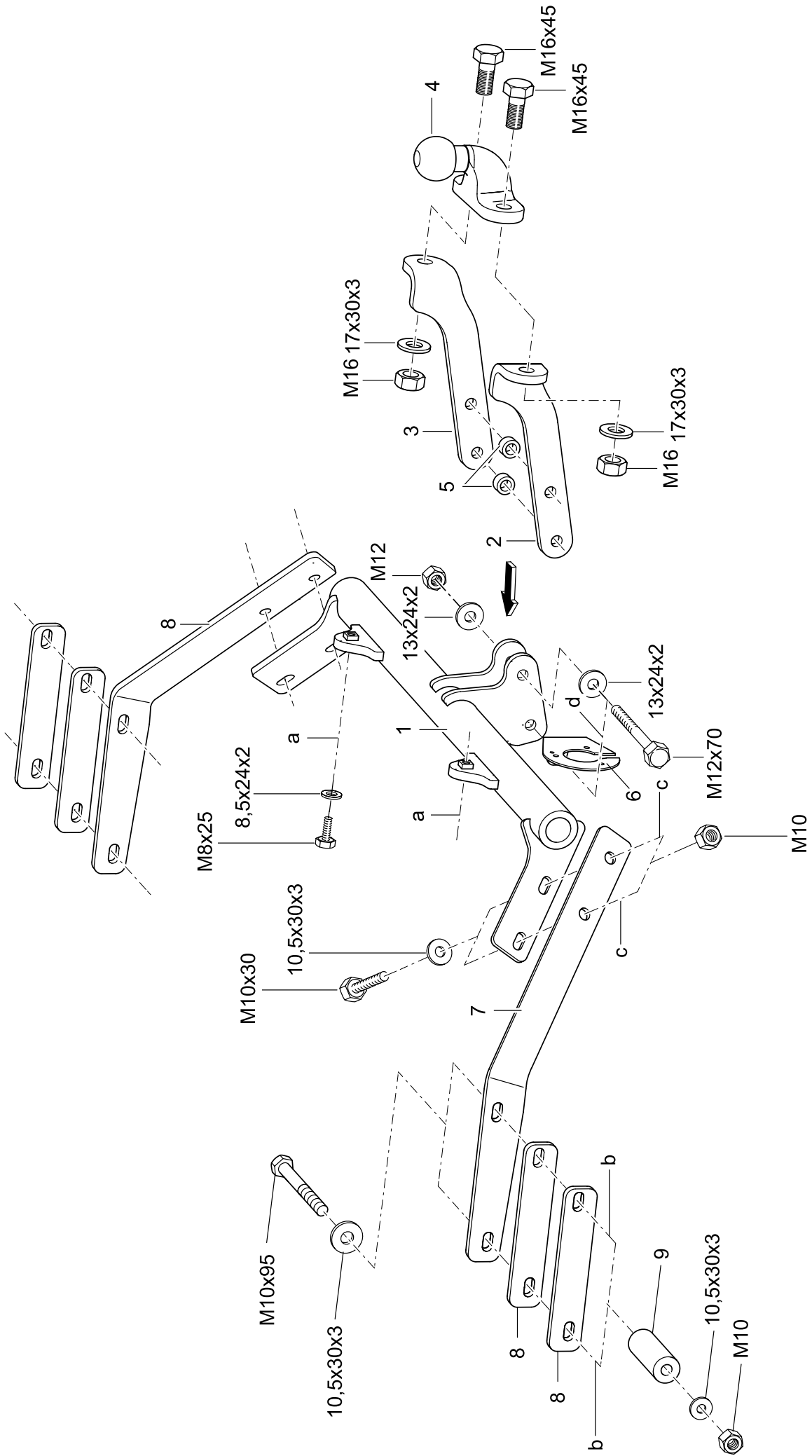


**D** Lieferbare Ersatzteilmfänge Anhängervorrichtung

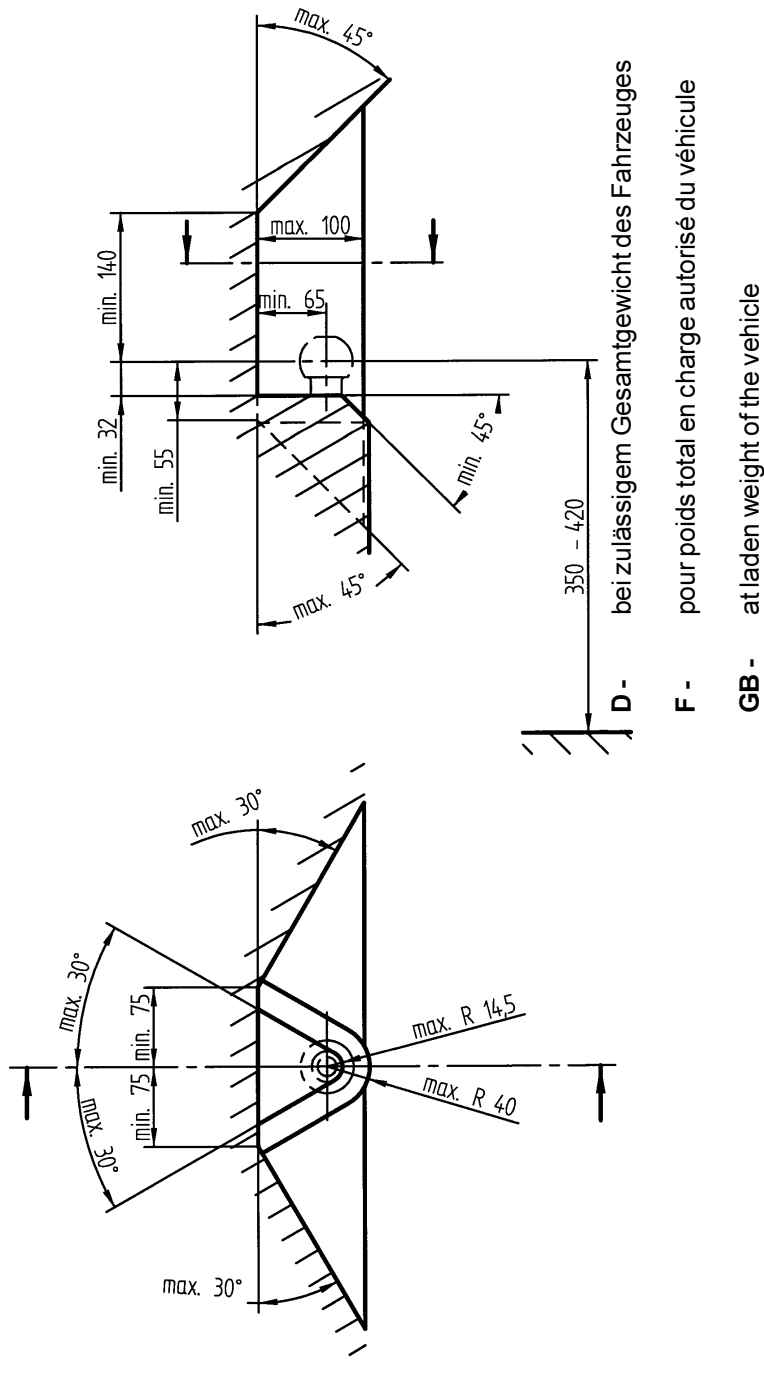
**F** Pièces de rechange disponibles pour l'attelage

**GB** Available spare parts for towing hitch





- D -** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- F -** La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- GB -** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.



- D -** Der Handhebel Freiraum von Bolzenkupplungen nach Anhang VII, Abbildung 33 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- F -** La zone de dégagement du levier de l'axe d'attelage doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 33 de la directive 94/20/CE.
- GB -** The hand lever clearance of bolt couplings specified in appendix VII, diagram 33 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.

